



To se le volvía (namas que)...



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

Expresa un empeño constante por conseguir un objetivo. El verbo se puede conjugar con la persona y el tiempo verbal que sea necesario. Se puede añadir "**namas que**" para dar más énfasis (y esto ya es un rasgo propio nuestro).

- Bueno, ya el hombre to se le volvía preguntar queriendo averiguar cosas.
- A esta criatura to se le güerve namas que querer afianzal la florecina esa pintá ena paré, y como no puede lo deja, y cuantisque se acuerda, vuelta otra vez.

Origen: Es español inusual.

Etimología:

Esta construcción tuvo cierta frecuencia en el estándar hasta el s. XIX, descendiendo su uso en el XX hasta prácticamente desaparecer en torno a mediados. En el peraleo se mantuvo, pero además no tenía el aspecto culto y literario del estándar sino que pertenecía al habla popular.

*"Y al decir esto, **todo se le volvía entreabrir** las cortinillas de la alcoba y lanzar por entre los cristales algunas miradas indiscretas."* (Escenas matritenses, Ramón de Mesonero Romanos, 1837).